

Índice

I INTRODUCCIÓN · 11 ·

1 LE NATURALISME EN ESPAGNE EN EL CONTEXTO DEL NATURALISMO · 13 ·

1.1. El naturalismo en la novela del siglo XIX	13
1.2. Zola y el movimiento naturalista	14
1.3. El naturalismo en España.....	21
1.3.1. ¿Hay un naturalismo español?	21
1.3.2. Cuestiones palpitantes antes de <i>La cuestión palpitante</i>	23
1.3.3. Primeras reacciones (1876-1880)	24
1.3.4. Clarín y Pardo Bazán: en torno a <i>La desheredada</i> y <i>Un viaje de novios</i> (1881)	27
1.3.5. Voces y ecos: los debates del Ateneo de Madrid (1881-1882).....	29
1.3.6. <i>La cuestión palpitante</i> (1882-1883)	34
1.3.7. La polémica (1882-1884)	36
1.3.8. Los rescoldos de la polémica (1885-1887).....	44
1.3.9. Balance final	46
1.4. El naturalismo en la novela española.....	47
1.5. Perfiles del naturalismo español.....	50
1.6. La bancarrota del naturalismo	54
1.7. <i>Le naturalisme en Espagne</i>	58

2 ALBERT SAVINE Y SU OBRA · 63 ·

2.1. <i>Les étapes d'un naturaliste</i> (1876-1884)	63
2.2. De la editorial a la cárcel (1885-1889).....	68
2.3. De la cárcel a la ruina (1890-1902)	74
2.4. Un forzado de la pluma (1903-1927)	76
2.5. Escritor, crítico, editor, historiador, traductor	81
2.6. Savine, embajador, mensajero, aglutinador e impulsor de las letras españolas	86

3 FINAL · 95 ·

II
NUESTRA EDICIÓN
· 97 ·

1. El original francés.....	99
2. La traducción española	100
3. Apéndices	101

III
BIBLIOGRAFÍA
· 103 ·

1. El naturalismo y la novela	103
1.1. Bibliografía primaria.....	103
1.2. Bibliografía secundaria.....	106
2. Albert Savine y su obra	109
2.1. Libros y opúsculos	109
2.2. Ensayos críticos, artículos, reseñas y prólogos.....	110
2.3. Traducciones españolas	113
2.4. Traducciones del inglés (y de otras lenguas)	114
2.5. Documentos	115
2.6. Sobre Savine.....	115
3. Recursos electrónicos.....	117

IV
LE NATURALISME EN ESPAGNE. SIMPLES NOTES
EL NATURALISMO EN ESPAÑA. SIMPLES NOTAS
· 121 ·

1. <i>Les origines historiques - La fin du roman idéaliste</i>	124
1. Los orígenes históricos - El fin de la novela idealista	125
2. <i>Les romanciers naturalistes avant l'évolution</i>	130
2. Los novelistas naturalistas antes de la evolución	131
3. <i>L'évolution</i>	142
3. La evolución	143

V
NOTAS AL ORIGINAL FRANCÉS
· 163 ·

VI
NOTAS A LA TRADUCCIÓN ESPAÑOLA
· 165 ·

VII
APÉNDICES
· 293 ·

1. Clarín, «España en Francia...»	295
2. Albert Savine, «Préface»	301
3. Albert Savine, «Prólogo de la edición francesa»	305
4. Émile Zola, «Lettre au traducteur»	309
5. Émile Zola, [«Carta de Zola a Savine»].....	313
6. Luis Alfonso, «Literatura extranjera...».....	315
7. Collection Historique Illustrée	319
8. Bibliothèque Cosmopolite.....	323

COLOFÓN
· 327 ·